



01.

Photographies de Natacha Wagnies dans la classe de
Mme Pierrel, lycée E Hénaff, 93.

*En Consolidation :
accompagner les élèves dans l'acte d'écriture*



La révision collaborative

Quand les compétences
orales des élèves
viennent nourrir leurs écrits

Ressource présentée par Eloïse PIERREL (PFA) et Aurore ISMALUN
dans le cadre des animations disciplinaires de Lettres de l'académie de Créteil, les 14 et 15 juin 2021

Selon les enseignants, qu'est-ce qu'un écrit réussi ?



Un écrit qui répond à
la consigne.

Un écrit qui répond **au**
genre disciplinaire.

Un écrit réussi, c'est...

Un écrit où l'élève **réinvestit**
les notions, les concepts, le
lexique de la discipline et de
l'objet d'étude.

Un écrit qui se conforme à **une**
norme linguistique correcte,
dont les indices principaux sont
la syntaxe, la grammaire , etc...



Faire écrire les élèves

Tout d'abord, prendre conscience de la complexité de la tâche

07.

Le sujet écrivain

Le rapport à soi

Quelle image le scripteur a-t-il de lui-même ? Comment se projette-t-il dans la discipline étudiée ? Comment se pense-t-il en tant que scripteur ? (compétent ? expert ? en difficulté ? Entretient-il un sentiment d'impuissance apprise ?)

La prise de risque

Un écrit revoie une image de soi. Quelle est-elle ? Quel sera le jugement de l'enseignant ?

L'engagement

Le scripteur s'autorise-t-il à investir la tâche, et dans quelle mesure ?

Processus psychique

Est-il capable de dire ses émotions, ses expériences, ses connaissances ?

Le geste grapho-moteur

Le geste grapho-moteur consomme beaucoup d'énergie chez l'élève. Il peut accaparer jusqu'à 50% des capacités du cerveau pour le scripteur en devenir. Ce geste n'est réellement acquis qu'à partir de l'âge de 15 ans. Ceci n'est qu'une moyenne, pour certains élèves cette acquisition est plus tardive.

Denis Alamargot, psycho-cognitiviste du laboratoire CHart (Paris 12) a montré dans ses travaux que ce geste peut notamment ralentir l'acquisition de l'orthographe et l'investissement de la tâche en général, et ainsi participer à la surcharge cognitive.

Le rapport au savoir disciplinaire / interdisciplinaire

Le scripteur est-il capable de solliciter ses lectures, de réinvestir ses cours et ses connaissances ?

Est-il capable de se décentrer du sujet particulier pour construire une pensée abstraite ? des concepts ?

Le rapport aux savoirs et compétences linguistiques

Comment le scripteur réinvestit-il le vocabulaire générique ? le vocabulaire disciplinaire ? Dans quelle mesure est-il capable d'exercer un contrôle sur le rapport aux normes orthographiques, grammaticales et syntaxiques ? Quelles aides va-t-il solliciter pour palier ses lacunes en termes de maîtrise de la langue ?

Le rapport aux compétences acquises ou en devenir

Quels sont les réinvestissements possibles des activités rédactionnelles déjà réalisées (planification par exemple) et des remédiations apportées (révision) ? Est-ce un premier ou un second jet ?
Cf. le modèle d'Hayes et Flowers (1980)

Les nombreux processus à l'œuvre dans l'acte d'écriture.

La possible surcharge cognitive

Le rôle de l'environnement de la tâche : les conditions sont-elles réunies pour réussir la tâche ? Par exemple, l'élève travaille-t-il dans le silence ou dans le bruit ? Quel est le temps imparti pour la tâche ?
Tout autre difficulté liée aux composantes de réalisation de la tâche.

Le rôle de l'enseignant

Etayage / Tissage

Ouverture d'un espace d'accompagnement permettant l'engagement du scripteur et ce, grâce aux gestes professionnels de l'enseignant.

Le travail demandé

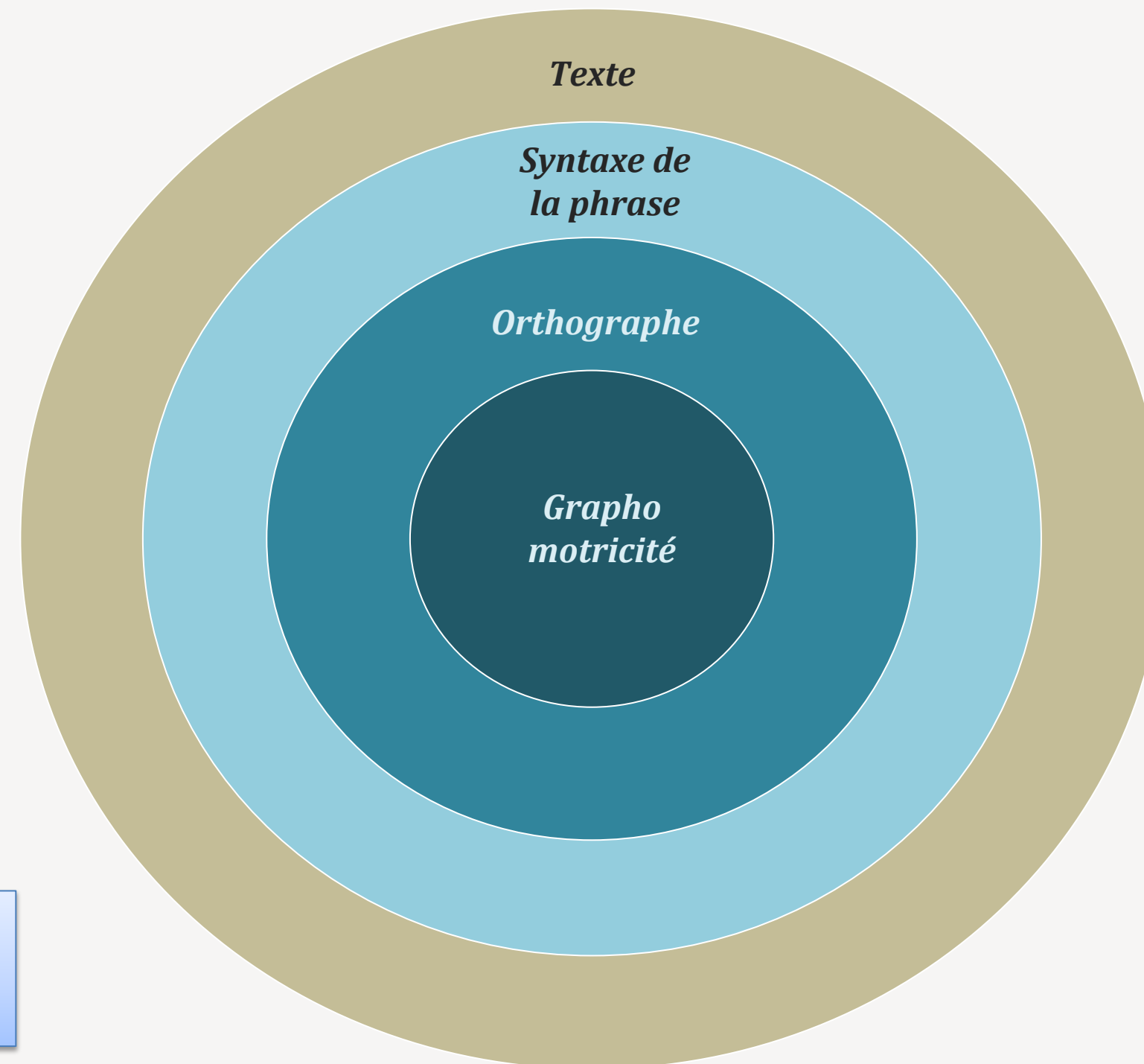
La tâche est-elle clairement définie par la consigne ? Y a-t-il des malentendus présents chez le sujet-scripteur ? L'élève a-t-il compris les attentes de l'enseignant ? de la discipline ? A-t-il intégré les attendus d'un écrit scolaire ?

Écrire pour être compris : une compétence complexe

La maturité graphomotrice ne s'obtient qu'à l'âge de... 15 ans.

Les difficultés de l'orthographe française provoquent un retard (normal) de 4 à 5 ans par rapport aux autres langues.

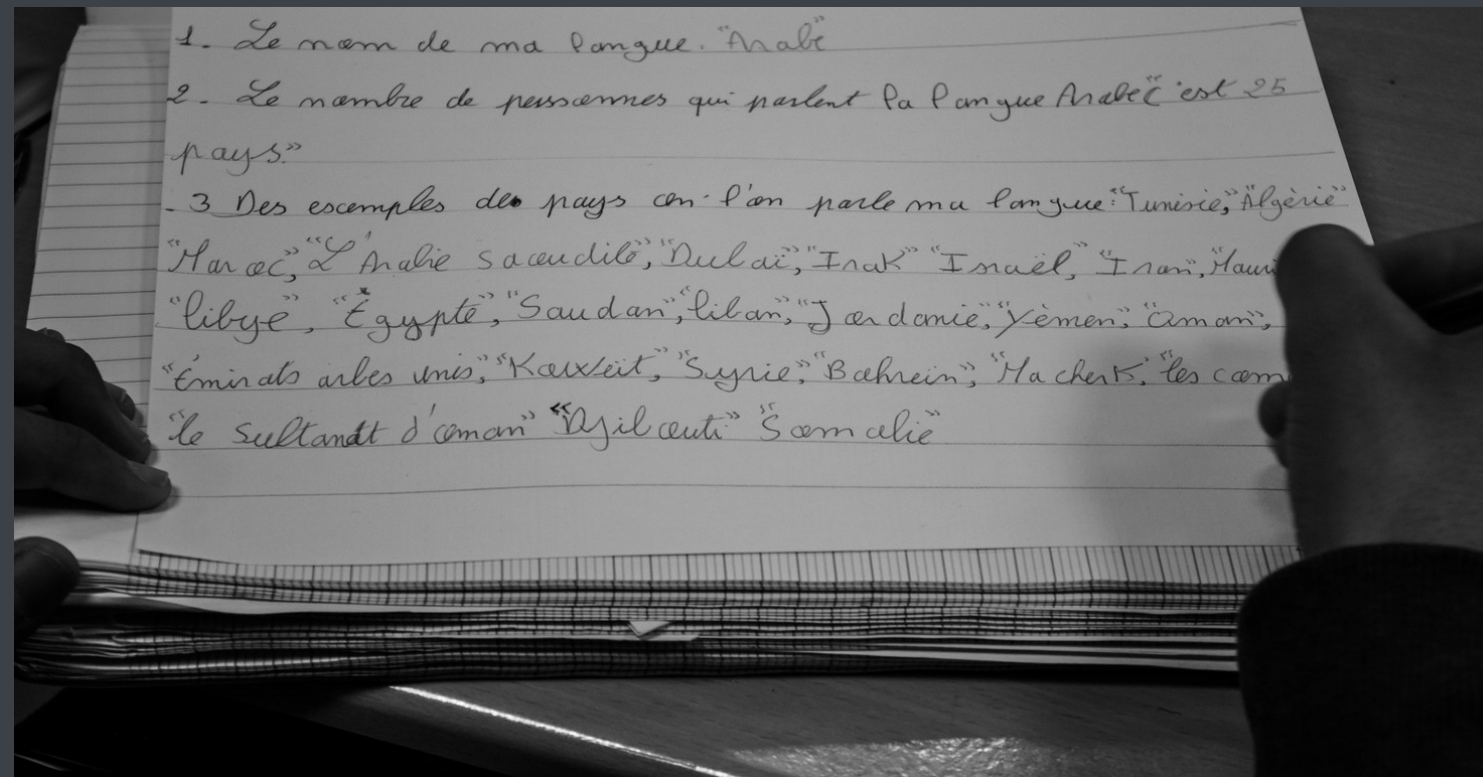
→ Les professeurs de français peuvent déculpabiliser...



Chez l'enfant, la performance orale a deux ans d'avance sur la performance écrite

En situation d'écriture, le cerveau doit gérer tout à la fois le geste grapho-moteur, le rapport à la norme orthographique et syntaxique, et la dimension sémantique. Pour un scripteur en devenir, c'est mission impossible. Du moins en un seul jet...

Faire progresser les élèves, quel que soit leur niveau initial



Comment permettre aux élèves de progresser dans leurs compétences d'écriture ?

Etude de cas

Nous allons étudier les écrits par deux élèves lors d'un travail d'écriture longue : Mickalina (STI2D) et Youssef (Terminale CAP).

Les productions ont été dactylographiées en conservant l'ensemble des erreurs. Les prénoms des élèves ont été modifiés.

Tout d'abord, comparons le premier et le deuxième jet de chaque élève et observons les déplacements.

Sujet : Vous raconterez un épisode qui vous a beaucoup marqué. Vous rédigerez deux paragraphes. 1/ Vous raconterez l'évènement passé en veillant à employer les temps du récit. 2/ Vous reviendrez au temps de l'écriture (présent d'énonciation) et expliquerez les conséquences de l'évènement (vocabulaire des sentiments).

Copie n° 1 - Mickalina

Tout cela c'est passé quand j'avais six ans, c'était une journée ensoleillée. Mes parents m'ont tendu un piège pour que nous allions chez le dentiste m'arracher une carri. Moi en arrivant devant le cabinet je ne voulais pas rentrer dedans.

Mes parents m'ont dit que leur ami était dentiste. Sa m'avait rassuré donc moi qui m'en doutait de rien je suis rentré dans le cabinet et m'assis sur une chaise. Quel que minutes plus tard je vis un grand monsieur en blouse blanche arriver vers moi et mes parents, au début j'ai cru que c'était l'ami de mes parents et effectivement c'était l'ami de mes parents mais aussi le dentiste qui allait m'arracher une dent. Moi en m'en rendant compte de la supercherie que mes parents m'ont tendu je me suis senti trahi par mes parents je ne voulais plus jamais leur faire confiance.

Pendant l'opération le dentiste m'a dit que ça ne ferait pas mal. Durant l'opération je me suis senti trahi.

Maintenant que j'ai grandi je repense à cet événement je repense à mes parents qui m'ont piégé pour la bonne cause et c'était pour mon bien. Quand je repense à ça ils m'ont pas tout à fait tendu un piège parce qu'ils ont vraiment voulu aller voir leur ami.

Copie n° 2 - Mickalina

Lorsque j'avais six ans, mes parents m'ont emmené chez leur ami dentiste pour m'arracher une carie.

J'avais peur, je ne voulais absolument pas rentrer dans le cabinet de ce dernier. Une fois à l'intérieur, je vis un grand monsieur en blouse blanche s'approcher de moi.

Le même homme qui se tenait devant moi était l'ami de mes parents, mais il était aussi le terrible dentiste qui allait m'arracher la dent, au fond de ma petite mâchoire.

J'avais peur, peur du dentiste, peur de la potentielle douleur, je commençais même à croire que mes parents m'avaient trahi. Normalement, un ami ne vous fait pas de mal, il ne cherche pas à vous arracher une carie. Un ami c'est gentil...Ce n'est pas horrible et gigantesque homme en blouse blanche qui cuisine votre fils avec des outils tranchants.

Aujourd'hui je me rend compte que j'avais peur pour rien, et que l'ami de mes parents avait pris soin de moi en m'arrachant cette carie.

Sujet : dans le cadre de la lecture de l'œuvre intégrale *Petit Pays* de Gaël Faye, rédigez la lettre testamentaire de Mme Economopoulos à Gabriel, lorsqu'elle lui lègue sa bibliothèque.

Production 1 -Youssef

Je te donne mes livre pour qu'un jour tu sois inspiré et que tu nous raconte ce que tu as veau. Ce que tu as ressenti et je me touts le livre dans une chambre c'est la promire chambre a coute salle de bain et je laise le clé la chambre avac mas voisine.

Comme tu peux cherche la clé et tu vas alle cherché le livre. Mais je vas te dire un truc un embertane cher Gabreil faut pas perdes le livre Gabreil. Et tu vas trouve un livre il appelle le II geres mondele, lires la c'est un bon livré et grace aux livrés tu vas t'enrichir feair grandir ta personne, ton âme. Et ne pas avoir de préjugés sur les autres. Mon tament Gabriel et garde le livre pour ton enfant. Et j'aimere que comme moi tu puisses rencontre la grand amour, la venture que te permettent de recontrer des gémies endormis. Je suis attachée à mes livres. Je nai pas eu d'enfants mais toi tu es le fils que j'ai choisi c'est à toi que tu je veux donner mes livres mon tresor tu pourras un jour toi aussi donner mes livres à quelqu'un d'autres. Et merci Gabriel pour votre écoute.

Production 2 - Youssef

16/04/2021

Bonjour Cher Gabriel,

Je te donné mes livrés pour que un jour tu sois inspiré et que tu nous racontes ce que tu as vu, ce que tu as ressenti et je m'ets touts les livrés dans une chambre c'est la première chembre avec ma voisine. Comme u peux chercher la clé et tu alle prendre le livré. Je vais te dire une chose importante cher Gabreil, il ne faut pas predé le livre Gabreil. Tu vas trouvé un livre, il s'appelle le II guerre mondial lis-le C'est un bon livre Grace aux livres tu vas t'enrichir grandir ta personne ton âme et de ne pas avoir de préjugé sur les autres Gabriel et garde le livre pour ton enfant, J'aimere que comme moi, tu puisses recontrer la grad amour, l'aventure que te permettent de recontrer des génies endormis. Je suis attachée à mes livres, Je n'ai pas eu d'enfants, mais toi tu es le fils que j'ai choisi, c'est à toi qu tu je veux donner mes livres mon trésor, tu pourras un jour toi aussi donner mes livres à quelqu'un d'autre.
Merci Gabriel pour votre temps.

Mme Economopoulos

Bilan

- Les textes peuvent gagner en nombre de mots,
 - Les textes gagnent en épaisseur sémantique,
 - La syntaxe devient plus complexe,
 - Les pensées s'enchâssent.
- Les « blancs du texte » augmentent : il s'agit d'implicites qui doivent être comblés par le lecteur.
 - Les mots sont choisis avec plus de soin.

Dominique Bucheton, chercheuse en didactique de la lecture et de l'écriture, réalise les mêmes constats sur les tâches d'écriture longue (voir notamment son livre Refonder l'enseignement de l'écriture, Paris, Retz, 2014)



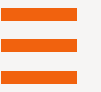
Des gestes enseignants....



Ces déplacements ont été accompagnés par des gestes précis de l'enseignant pour accompagner les élèves dans cette tâche d'écriture.

Il s'agit de la révision collaborative.

Consigne proposée à la classe



à la suite du premier jet

Nous allons vous montrer deux copies d'élèves qui n'appartiennent pas à votre groupe / votre classe.

Ces copies sont-elles satisfaisantes?

Oui / Non ?

Pour quelles raisons ?

Quelles pistes d'amélioration pouvez-vous suggérer ?

Quels conseils peut-on donner pour réussir cet écrit ?

Lors de cette phase de remédiation par les pairs, à l'oral, l'enseignant invite tous les élèves du groupe à émettre une remarque quelle qu'elle soit. *En effet, même une remarque erronée engendre une réflexion constructive.*



Cette phase permet à l'enseignant d'évaluer :

- La compréhension des élèves en ce qui concerne les attendus de la tâche d'écriture.
- La maîtrise dont ils disposent de l'utilisation efficiente du vocabulaire contextualisé dans la tâche d'écriture.

Du côté de l'élève

Que doit-il comprendre?

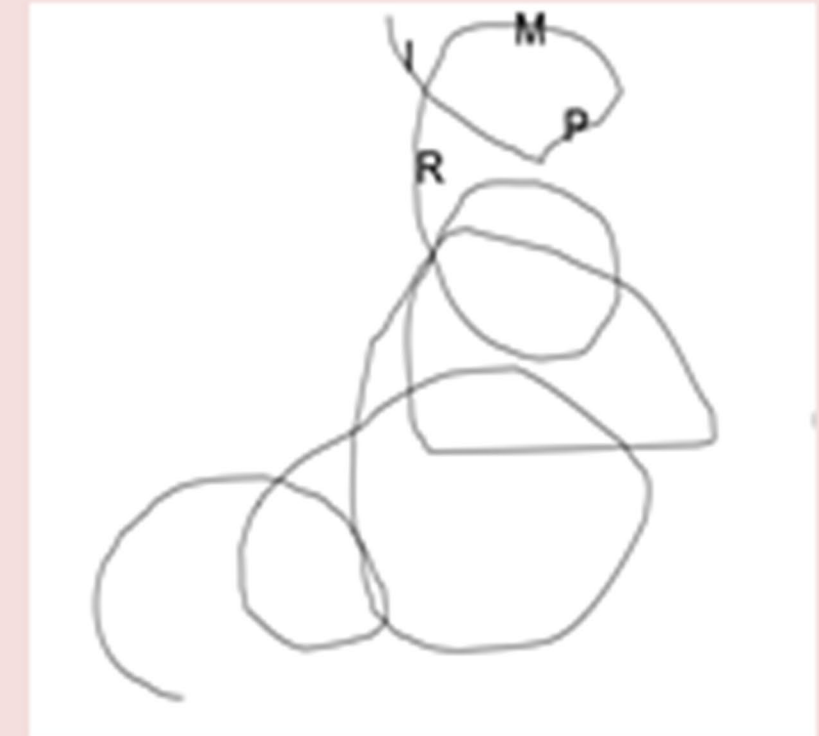
Ecrire est un processus « non étagé » mais « intégratif » (cf. Bucheton)

- Invention
- Planification
- Mise en mots
- Révision

I P M R

P M I R

M R I P



= un processus cognitif non linéaire

→ L'épaississement du texte



**Une aventure langagière de
recherche de vérité, de savoir.**

Ces démarches transforment la
relation de l'élève à l'école, au savoir,
au langage, à lui-même.

Construire une autre représentation du savoir



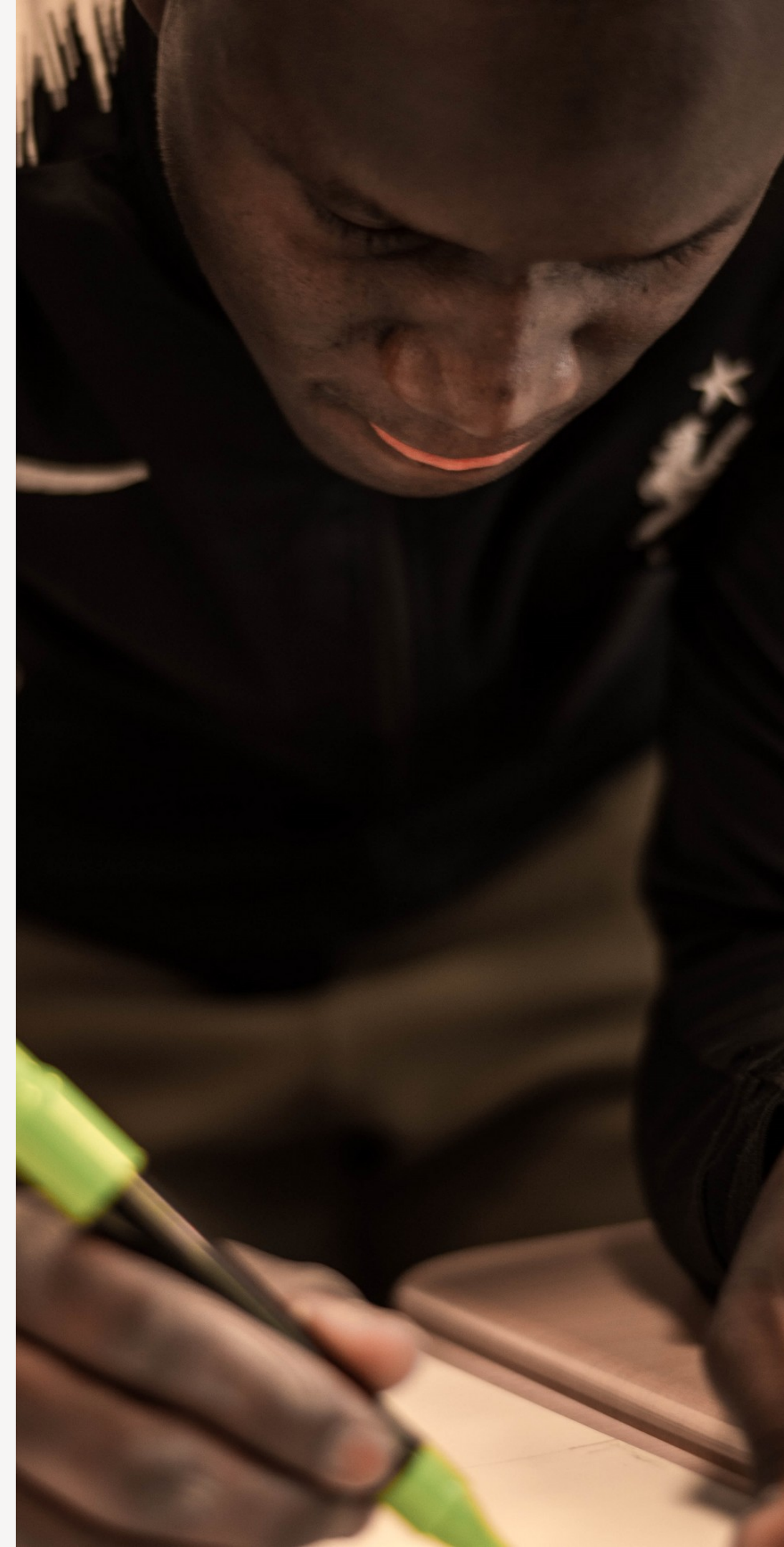
- Un objet qu'on construit, qu'on questionne.
- A travers la construction d'une réflexion collective, l'élève transforme son rapport au langage.
- Cette mise en œuvre permet une appropriation du vocabulaire disciplinaire.
- Elle développe la capacité à reformuler, généraliser, abstraire.

L'élève s'implique intellectuellement.

Il accepte de confronter sa solution avec d'autres approches, et construit du sens aux situations d'apprentissage scolaire.

*D'après Dominique Bucheton, Cahiers pédagogiques n°401,
"Trois bonnes raisons de débattre à l'école"*

12.





Révision collaborative et réécriture

Quel bénéfice pour l'acquisition de la norme linguistique ?

Travail à faire en production 3 : M. ... vous a redonné votre épreuve n°2.

Tapez votre lettre à l'ordinateur. Corrigez les erreurs orthographiques à partir des corrections sur lesquelles nous avons travaillées.

Vous pouvez encore apporter toutes les modifications qui vous semblent nécessaires.

Lundi 1994

Bonjour cher Gabriel

Je te donne mes livres pour qu'un jour tu sois inspiré et que tu nous racontes ce que tu as vu, ce que tu as ressenti et je met tous les livres dans une chambre. C'est la première chambre à côté de la salle de bain et laisse la clé de la chambre avec ma voisine. comme tu peux chercher la clé et tu peux prendre le livre .Je vais te dire une chose importante cher Gabriel il me faut pas perdre le livre Gabriel. Tu vas trouver un livre, il s'appelle la deuxième guerre mondiale C est un bon livre. Grace aux livres tu vas t'enrichir, grandir ta personne, ton âme, et ne pas avoir de préjugés sur les autres. Garde le livre pour ton enfant, J'aimerais que comme moi, tu puisses rencontrer la grand amour, réouverture que te permette de rencontrer des génies endormis. Je suis attachée à mes livres, je n'ai pas eu d'enfant mais toi tu es le fils que j'ai choisi .C est à toi que je veux donner mes livres mon trésor tu pourras un jour toi aussi donner mes livres à quelque 'un d'autres.

Et si tu lit cette lettre ça veut dire je suis déjà morte ne pleure pas mon fils et relève toi mon petit garçon.

Mme Economopoulos.



« C'est en écrivant qu'on devient écrivain »

Raymond Queneau



- La maîtrise de la langue n'est pas un préalable à la pratique de l'écriture.
- Si les élèves sont engagés dans leur texte, ils ressentent la nécessité d'organiser leur écrit, de mobiliser les moyens nécessaires pour respecter au mieux les normes linguistiques.
- A l'inverse, s'ils ne voient dans l'écriture qu'un travail de grammaire et d'orthographe, ils perdent de vue les fonctions de l'écriture.
- En conséquence, les plus en difficulté se désinvestissent totalement de toute surveillance normative.

L'enseignant doit clarifier les exigences pour chacune des tâches d'écriture.

Fait-on écrire :

- Pour acquérir les fonctions de l'écriture (structure, visée, valeur symbolique...) ?
- Pour réviser ses écrits et améliorer la cohérence du texte (respect des conventions du genre entre autres) ?
- Pour réinvestir les leçons de grammaire et d'orthographe (correction grammaticale et orthographique du texte) ?

Les écrits intermédiaires sont des écrits en gestation, souvent hors-normes, leur appropriation est nécessaire pour progresser. **Il faut apprendre à les lire pour ce qu'ils sont.**

Révision collaborative et CCF du CAP



Extrait de la Note de cadrage des Épreuves de français en CCF pour les classes préparant au Certificat d'Aptitude Professionnelle, rédigée par l'Inspection Générale de Lettres (novembre 2020)

La deuxième étape (du CCF) passe par une phase de relecture et d'évaluation du texte qui peut être collective. Puis le candidat reprend individuellement sa production initiale à partir de nouvelles consignes ou d'une grille de correction ou d'outils favorisant l'écriture (nouveau support textuel, image, didacticiel d'écriture, etc.).

Au cours de cette deuxième étape, **le candidat est invité à faire un retour critique sur son écrit, à réfléchir, individuellement ou collectivement, à ce qu'il a écrit et à la manière dont il l'a écrit.** Aussi, parmi toutes les modalités de relecture et les stratégies d'amélioration de la production initiale, l'enseignant/formateur fait ses choix pour sa classe ou en fonction du profil de chaque candidat.

Pistes bibliographiques



BUCHETON D, *Refonder l'enseignement de l'écriture : vers des gestes professionnels plus ajustés du primaire au lycée*, Paris, Retz, 2014

BUCHETON D, CHABANNE JC, et Dominique Bucheton, *Parler et écrire pour penser, apprendre et se construire. L'écrit et l'oral réflexifs*, Paris, PUF, 2002.

BUCHETON D, « *Trois bonnes raisons de débattre à l'école* », Cahiers pédagogiques n° 401.

CRINON Jacques, MARIN Brigitte, CAUTELA Annick, 2008, « Comprendre la révision collaborative : élaborer ou utiliser des critiques », *Congrès Mondiaux de Linguistique Française*. Consulté en ligne le 26/06/2021 : https://www.researchgate.net/publication/45069255_Comprendre_la_revision_collaborative_elaborer_ou_utiliser_des_critiques/link/562f53cb08aea5dba8d344f9/download

CRINON Jacques, MARIN Brigitte, "Tâches explicites, apprentissages implicites ? Des compétences discursives à l'école élémentaire". In A.-L. Foucher, M. Pothier, C. Rodrigues & V. Quanquin (dir). *La tâche comme point focal de l'apprentissage*. Actes du 2ème colloque international Tidilem (Tice et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles), 10-11 juin 2010, Clermont-Ferrand. Consulté en ligne le 26/06/2021 : <https://edutice.archives-ouvertes.fr/edutice-00495054/file/Marin.pdf>